



PRINCIPES POUR L'UTILISATION DE LA TERMINOLOGIE EN RAPPORT AVEC LA LITTERACIE DES ADULTES

RÉSUMÉ

Sam Duncan et Irene Schwab
UCL Institute of Education
Septembre 2015

PRINCIPES POUR L'UTILISATION DE LA TERMINOLOGIE EN RAPPORT AVEC LA LITTERACIE DES ADULTES

Préambule

En 2014, un questionnaire concernant la terminologie de la formation des adultes a été distribué dans le réseau ELINET. Les résultats de cette enquête ont été présentés et discutés lors d'un séminaire organisé par ELINET à l'Institut de l'UNESCO pour l'éducation tout au long de la Vie de Hambourg, en janvier 2015. Le séminaire de Hambourg a permis aux membres d'ELINET présents de discuter des difficultés terminologiques, mais aussi des bonnes pratiques en ce domaine, qui peuvent être rencontrées pour décrire et nommer les adultes montrant et /ou cherchant à remédier à des déficits de compétence en littéracie. ELINET peut jouer un rôle important en conseillant les responsables politiques, les décideurs, les média mais aussi toute autre personne confrontée à ce type de question de terminologie. Les participants au séminaire ont souligné l'importance cruciale de la prise de conscience de l'impact que peut avoir le vocabulaire employé dans campagnes de sensibilisation, dans les travaux de recherche ou dans la pratique professionnelle sur la construction de la représentation des besoins et des compétences des adultes suivant des formations de base en littéracie ou en l'alphabétisation. Nous avons passé en revue l'éventail de la terminologie habituellement utilisée par les partenaires d'ELINET en matière de littéracie des adultes et plus particulièrement concernant les personnes en formation de base en littéracie et nous nous sommes mis d'accord sur sept principes de base qui devraient guider nos choix terminologiques quand nous écrivons ou parlons de littéracie des adultes.

Recommandations :

Notre ambition est de développer une terminologie qui :

1. Soit précise et adaptée aux objectifs de la communication;
2. Permette une communication, transparente, simple et adaptée à l'auditoire, au sujet et au contexte.
3. Soit respectueuse,
4. Soit positive; c'est à dire qui évite de conforter un modèle fondé sur la déficience.
5. Reconnaisse que les personnes ne peuvent pas être catégorisées par niveaux, contrairement aux compétences.
6. Reconnaisse qu'un lecteur débutant n'est pas un penseur débutant.
7. Soit pertinente dans le contexte linguistique et culturel, tout comme envers l'auditoire et le sujet.

Engagements des membres d'ELINET :

Notre utilisation de cette terminologie, dans un contexte général et élargi, se fera dans nos textes, dans nos interactions et conversations. Pour arriver à ce but nous nous engageons à :

- Reconnaître la tension centrale entre le désir de précision et la nature complexe de la littéracie.
- Reconnaître le besoin potentiel d'expressions différentes adaptées à des publics différents tout en travaillant à une recherche de convergence –ce qui participe plus largement à notre rôle d'éducation et d'information du public et des décideurs politiques
- A garder à l'esprit que le plus souvent les nouveaux termes pour décrire des groupes seront appliqués aux individus – plus généralement que les termes que nous utilisons peuvent être sortis de leurs contextes, et que nous devons l'anticiper.
- Reconnaître que les compétences et pratiques des individus changent au cours de leur vie et dans différents domaines – que le développement des compétences de base s'inscrit dans tous les domaines de la vie et tout au long de la vie.